

O CINANIMA apresenta uma seleção de Premiados da sua última edição. "A Crab in the Pool" – curta canadiana duplamente vencedora, com o Prémio Melhor Argumento e o Prémio Especial do Júri, de Alexandra Myotte e Jean-Sébastien Hamel, "Pelas Costuras", que arrecadou o Prémio Jovem Cineasta (mais de 18 até 30 anos), com realização de Adriana Andrade, Luana Rodrigues e Daniela Tietzen, e a curta-metragem checa "I died in Irpin", que conquistou o Prémio Melhor Documentário Animado, com realização de Anastasiia Falileieva, são algumas das curtas-metragens a merecer destaque.

CINANIMA presents a selection of Award Winners from its latest edition. "A Crab in the Pool" – a Canadian double winning short film, with the Best Screenplay Award and the Jury's Special Award, by Alexandra Myotte and Jean-Sébastien Hamel, "Bursting at the Seams", which won the Young Portuguese Director Award (more than 18 to 30 years old), directed by Adriana Andrade, Luana Rodrigues and Daniela Tietzen, and the Czech short film 'I died in Irpin', which won the Award for the Best Animated Documentary, directed by Anastasiia Falileieva, are some of the short films worthy of note.



# CINANIMA 25 NAS UNIVERSIDADES

49º INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL OF ESPINHO

7 | 16 NOV | cinanima.pt | @cinanimafestival

Programa Programme

## Premiados Awarded CINANIMA 2024

ORGANIZAÇÃO



**Nascente**  
Cooperativa de Ação Cultural

MUNICÍPIO DE  
**ESPINHO**

APOIO  
FINANCEIRO



INSTITUTO DO CINEMA  
E DO AUDIOVISUAL



REPÚBLICA  
PORTUGUESA

CULTURA, JUVENTUDE  
E DESPORTO



Creative  
Europe  
MEDIA

APOIO



Lodz  
Film  
School



école émile cohl

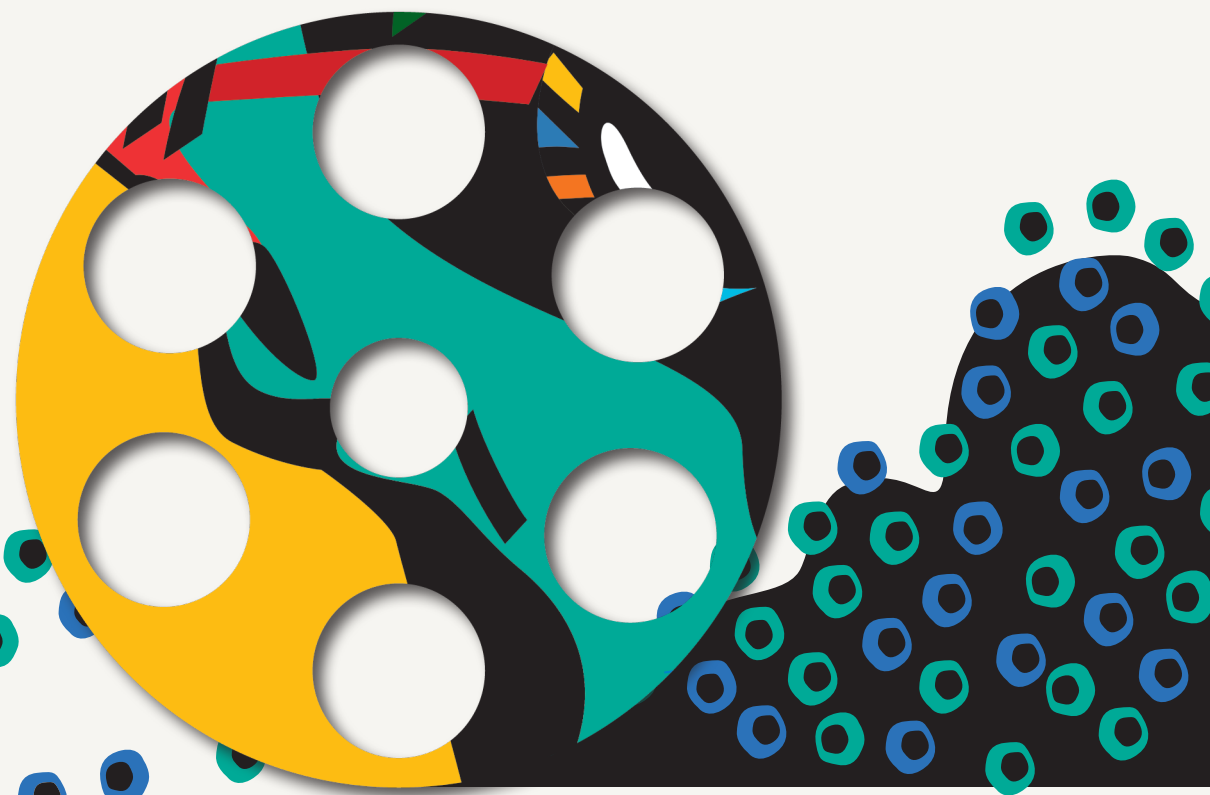
PARCEIROS



casa  
comum

**utad** UNIVERSIDADE  
DE TRÁS-OS-MONTES  
E ALTO DOURO

1 2 3 4 5 6 7 8 9 0 UNIVERSIDADE D  
COIMBRA





## 1. Pelas Costuras



Narrações de 3 mulheres sobre as suas experiências, a sua luta interior com o ser feminino e masculino, e as suas viagens de aceitação. Um filme sobre a infância e a aceitação de nós próprias, enquanto mulheres.

Narrations of 3 women about their experiences, their inner fight with being feminine and masculine, and their accepting journeys. A movie about girlhood and accepting ourselves, as women.

**Realização** Direction **Adriana Andrade, Luana Rodrigues, Daniela Tietzen**

**Portugal** | 0:03:38 | 2024

**Prémio Jovem Cineasta Português (mais de 18 até 30 anos)** Young Portuguese Director Award (more than 18 to 30 year old)

## 2. Dragfox



A procura de Sam pela sua identidade é interrompida por uma misteriosa raposa da vizinhança. Juntos, embarcam numa viagem mágica ao sótão para descobrir as coisas surpreendentes que podem ter em comum e como celebrar as suas diferenças.

Sam's search for identity gets interrupted by a mysterious neighbourhood fox. Together they embark on a magical journey to the attic to discover the surprising things they might have in common, and how to celebrate the ways in which they differ.

**Realização** Direction **Lisa Ott**

**Reino Unido** United Kingdom | 0:08:00 | 2024

**Menção Honrosa Obras de Estudantes** Special Mention for Student Films

## 5. I Died in Irpin



A 24 de fevereiro de 2022, o meu namorado e eu fugimos de Kiev para Irpin. Passamos 10 dias retidos na cidade mas escapamos ao bloqueio no último comboio de evacuação. O tempo passou, mas a sensação de que tinha morrido em Irpin nunca mais me abandonou. O filme reconstrói esta verdadeira história de sobrevivência através de uma perspectiva pessoal e subjetiva.

24 February 2022 my boyfriend and I fled from Kyiv to Irpin. We spent 10 days in blockaded city and managed to escape with the last evacuation convoy. Time passed, but the feeling that I died in Irpin never left me since then. The film reconstructs this true story of survival through a personal and subjective lens.

**Realização** Direction **Anastasiia Falileieva**

**República Checa** Czech Republic | 0:11:22 | 2024

**Prémio Melhor Documentário Animado** Award for the Best Animated Documentary

## 6. Zarko, you will spoil the child!



O filme relata as memórias de uma infância em Split, na década de 1980. São histórias contadas depois do almoço de domingo, quando todos estão de bom humor, histórias cheias de emoções com as quais nos podemos identificar facilmente. Mas, acima de tudo, o filme é um tributo comovente ao amor de um avô e de uma avó que deram o seu melhor para manter a neta a sorrir.

The film recounts the memories of a childhood in Split in the 1980s. These are stories retold after Sunday lunch when everyone is in a good mood, stories filled with emotions we can easily relate to. But above all, the film is a moving tribute to the love of a grandpa and grandma who did their best to keep their granddaughter smiling.

**Realização** Direction **Veljko Popovic, Milivoj Popovic**

**Croácia** Croatia | 0:13:37 | 2024

**Distinção Curta-metragem** Commendation for Short Film

## 3. Unrecognised Character Detected



"O vídeo a que todos estão a assistir provém de um microchip recentemente descoberto, que se estima ter cerca de 3/4 milhões de anos. De acordo com os especialistas, o vídeo foi gravado no interior de uma nave espacial e mostra dois organismos envolvidos num conflito contínuo", afirma o Chefe do Executivo, numa base militar. "The video that everyone is currently watching comes from a recently discovered microchip, estimated to be around 3/4 million years old. According to experts, the video was recorded inside a spacecraft, and it shows two organisms engaged in a continuous conflict", stated the Chief Executive, inside the military base.

**Realização** Direction **Song Ye**

**China** | 0:08:35 | 2024

**Grande Prémio CINANIMA 2024 Obra de Estudantes** – Prémio Gaston Roch  
Grand Prize CINANIMA 2024 Student Film  
– Gaston Roch Award

## 4. See the Sun Rise in the Moon



No final da sua vida, Victor Hugo abandona a caneta para olhar uma última vez para o oceano e confrontar-se com os seus fantasmas. O filme é baseado na coleção de poemas "Les Contemplations", em que o poeta aborda, entre outras coisas, a perda da sua filha, Léopoldine, e a relação do homem com a natureza.

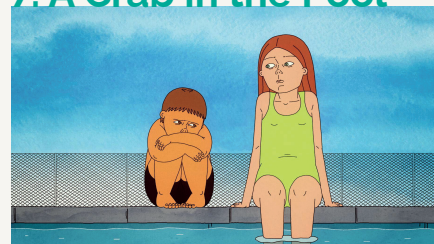
At the end of his life, Victor Hugo abandons his pen to take one last look at the ocean and confront his ghosts. The film is based on the poem collection "Les Contemplations", in which the poet addresses, among other things, the loss of his daughter Léopoldine and man's.

**Realização** Direction **Charles Nogier**

**França** France | 0:11:06 | 2024

**Prémio Melhor Filme Experimental** Award for the Best Experimental Film

## 7. A Crab in the Pool



Num bairro degradado, Zoe e o seu irmão mais novo, Theo, são abandonados à sua sorte. Esta jovem adolescente é uma autêntica bola de raiva assombrada por um terror íntimo. Theo, ainda criança, deixa-se levar pelo mundo da imaginação pra fugir à realidade. Durante um dia abrasador de verão, as duas crianças terão de estreitar a sua relação para não se perderem uma da outra.

In a run-down neighborhood, Zoe and her little brother Theo are left to fend for themselves. A young adolescent, Zoe is a ball of anger haunted by an intimate terror. Theo, still a child, flees reality into a fantastical world. During a scorching summer day, the two children will have to burst the abscess of their relationship so as not to lose each other.

**Realização** Direction **Alexandra Myotte, Jean-Sébastien Hamel**

**Canadá** Canada | 0:11:11 | 2023

**Prémio Especial do Júri, Prémio Melhor Argumento** Jury's Special Award, Award for the Best Screenwriting